

La Creación
Génesis 1.1-2.4

Bàaluítésíwata canáté yái èeriquéi cáliquéi. Canáté dúli manuínaméeyéi, canáté inanábàa, canáté manuiri úni, canáté bànacale, àicu nacái, masicái nacái. Canátaté cuwèsinái canánama. Canátaté wenàiwicanái canánama. Canátaté nacái capìraléeri cáli, èeri, quéeri, dùlupùta. Abéeritaté Diosquéi ìyaca.

Néese Dios idàbaquéi èeriquéi, capìraléeri cáli áiba. Quéechacáwa máiséeri, catéeri nacáini, yái èeriquéi. Uni yéesáidaté cáli. Espíritu Santo ìyéerica úni iwicáu-bàa. Néese Dios íima:

--Iyaquéi camalásica --íimaca yái Diosca. Isicúata icànaquéi camalásica. Càitaté Dios idàbaca yái camalásica, catá nacái, quéechéeri èeri irícu.

Pucháibáaná èeri, Dios ichùullaté úni yéená imichàanápínáwa chènuniré capìraléeri cálipiná.

Máisibáaná èeri, Dios imichàidaté úni irícuíse yái cálica. Néese ichùullaca bànacale, àicunái nacái nadàwinàanápínáwa cáli chuiri íinata. Macái masicái idènia íimiwa àicu nacái yéewanápíná ìyaquéi bànacaleca quiríta. Dios iicáca cayábasíwéeriná, yái idàbéerica.

Báinúacáaná èeri, Dios idàbaté èeri, quéeri, dùlupùtanái canánama nacái. Yá imàacaca nachànàacawa chènuniré, wáalíacaténá càinácaalí amaláca yàasu èeri, catá nacái, uníabé nacái, camuí nacái. Néese Dios casíimáica iicáca nía canánama, níái idàbéeyéica.

Abéemaa wacáapíiná èeri, Dios idàbaté macái íiwitáaná cubái, macái íiwitáaná ála, macái íiwitáaná canánama níái ìyéeyéica úni irícu. Néese, idàbaté nacái macái íiwitáaná cuipira, masibèenái nacái canánama. Iicáca cayábanaméeyéica níái idàbéeyéica. Néese, Dios

ichùullaté namàníinápiná néenibewa manùba nàyacaténá macáí cáli imanúíca.

Seisná èeri, Dios idàbaté canánama macáí íiwitáaná cuwèesi, macáí íiwitáaná àapi nacáí, macáí íiwitáaná píráí nacáí, pírlasináí canánama níái iyéeyéica cáli chuiri ínata. Néese, yátaté èerica, Dios idàbaté wenàiwica.

Dios idàbaté yái quéechéeri asìali cáli ichúmalé íicha. Yásí yàaca asìali icáuca. Néese Dios imànité abéeri bànacale cayábéeri. Yái bànacale ípidenéerité Edén. Néenibàa bànacale yèewi nàyaca pucháiba àicu. Abéeri àicu ípidenéeri càì, "Yèeri wacáuca càmfiri imàalàawa". Aiba àicu ípidenéerité càì, "Yái àicuca imàaquéerica wáalíacawa càinácaalí wamànica cayábéeri, càinácaalí nacáí wamànica báawéeri". Yá Dios itéca yái asìali iyacaténá bànacale yèewi. Néese Dios ichùullaca asìali fibaidáanápiná bànacale. Dios íima asìali irí:

--Picùa cayába yáara bànacaleca. Cayábéerica piyáaca macáita íiwitáaná iyacanáwéera bànacaleca. Abéerita quéwa àicuca picá piyáa iyacanáwa péetácáichawa --càitaté Dios íimacaté quéechéeri asìali irí. Yái àicuca càmitaté Dios imàaca asìali iyáaca iyacaná ípidenéeri càì "Yái àicuca imàaquéerica wáalíacawa càinácaalí wamànica cayábéeri, càinácaalí nacáí wamànica báawéeri nacáí". Néese Dios íima:

--Càmita cayábaca iyúwa yáara asìali iyáaná abéerita. Numàníripiná yàacawéetúapínáwa --íimaca yái Diosca. Néese, Dios ibànua macáí cuwèesínáí yàatalé asìalica. Yái asìali yàaca náipidená canánama. Canácata quéwa abéechúa yàacawéetúapíná asìalítá. Néese, Dios imàaca asìali íimáca báawanama. Yá yeedáca íicha abéechúa ibalàì yáapi. Yá Dios imànica abéechúa inanái íicha úái ibalàì yáapimica. Néese icawàida yái asìalica. Yá itéca úái

inanáica yàatalé yái asìalica. Yásí casíimáica béecaná iwàwa yái asìalica. Yá íma ulí:

--Dios imànfíchúa pía nuiná yéená ícha, íná yéewa nùaca píipidená "inanái" --càitaté asìali ímaca ulí. Iná yéewa siùcade abéeri asìali iwàwacaalí yeedáca iríwa ínupináwa, yásí imàacaca yáanirináíwa iyacaténá úapicha, úái yàacawéetúacawa. Níái icásèeyéicawa iwàwacutá nàyaca iyúwa abéeri wenàiwica, abédanamata nacái náiwitáise. Néenialí èerité mabàleté nía, càmiyéitaté quéwa yáalía báica, canátaté quéwa nabáini nàwali. Dios idàba níái wenàiwicaca nacùanàpináté macáita cuwèsináí iyéeyéica cháí èeri irícu. Níái wenàiwicaca càiyéide iyúwa Dios cáiwitáiseca nía. Néese Dios ímaté pucháiba wenàiwica irí:

--Piimácué pucháibanamata pidèniacaténácué péenibewa, iyéeyéipiná canánama cáli imanuícata. Nùacué nacái piyáapináwa macái íiwitáaná bànacale iyacaná. Abéerita quéwa àicuca, picácué piyáa iyacanáwa, péetácáichawa, yái àicuca imàaquéericué píalíawa cayábéeri ìwali, báawéeri ìwali nacái --ímaca nalí yái Diosca. Néese Dios iicáca iyúwa máini cayábanaméeyéi canánama níái idàbéeyéica.

Néese, imáalàacaalíwa yái seisná èerica, yásí Dios idéca idàbaca canánama èeriquéi, yái capìraléeri cáli nacái, canánama nacái waiquéeri cháí ínata èeriquéi chènuniré nacái.

Néese, sietená èeri irícu, yá imàacaca íichawa íbaidacalewa, yái Diosca. Iná yéewa imànica iwàwacuté-ricani, yái sietená èerica, cayábéeri áiba èeri ícha.

Yái quéechéeri asìalica, úa nacái inanáica nàyacaté bànacale néeni, yái bànacale cayábéerica Dios imànfirité nalí, ípidenacatalé Edén. Néeseté, abé èeri, Satanás⁺ yúumawaliatéwa àapi iyú. Cáiwitáiséeri yái àapica, Báawasàiri Satanás⁺ íiwitáise iyú, íná yéewa máiní cachì-wéericani, yái àapica, áibanái cuwèsinái canánama íicha. Yá yàacawa mawiénita ulí úái inanáica. Yá isutá yéemlawa úa:

--¿Báisísica, càmita Dios imàaca piyáaca ìyacaná yáara bànacaleca? --íima inanái irí yái àapica.

--Dios imàacaca wayáaca macáita àicu ìyacaná, abée-rita àicuca quéwa càmfiri imàaca wayáaca ìyacaná. Wayáa-caalísa ìyacaná yái àicuca, wadunùacaalísa nacái yái àicuca, yásasí wéetácawa --úuma úái inanáica. Néeseta quéwa àapi íima ulí:

--Càmítacué péetáwa iyúwéera --íima icàlidaca ìyacaná yái àapica--; Dios yáaliériwa piyáacaalícué yáade ìyacanáca, yásí píalimá píalíacué cayábéeri ìwali, báawéeri ìwali nacái íná yéewa Dios nacáirícué píajá --íima yáalimáida iicáwa úa, umànicaténá báawéeri.

Úái inanái yeebéechúaca àapi itàacái. Yá uicáidaca àicu ìyacaná irí. Cayábaca uicácani, yái àicu ìyacanáca. Ufnáidacawa caséeripinátá iyáacawatá. Uwàwa nacái cáalíacáipináca. Iná yéewa uedáca ulíwa àicu ìyacaná, yá uyáacani. Yá utéca asìali iríni, yá iyáaca nacáini. Isicúata náalíaca mabàleca nía, íná namàni nabàlewa higuera⁺ ibáiná iyú, néepùacaténá níawà iyú.

Catácaalí yàacawa yái asìali úái nacái inanáica néemia Dios isàna bànacale yèewiré. Yásí cáaluca nía Dios íicha, íná yéewa nabàacawa íicha. Néese Dios imáidaca asìali. Yá íima asìali irí:

--¿Cáná pibàacawa nuícha? --cài íma asìali irí.

--Nuémìacata pisànatatá, néeni cáalucáita núa píicha mabàlecáiná núa íná yéewa nubàacawa píicha --íma Dios irí yái asìalica. Néese Dios íma asìali irí:

--Canácata icàlidéeri pirí mabàléenáca pía. Atata píalía mabàleca pía pidécáiná piyáacani yái àicu iyacanáca càmfiri numàaca piyáaca --íma yái Diosca.

--Uára inanáica pimàníichúaca iyéechúapínaca núa-picha, úaquéera ité nulí yái àicu iyacanáca, íná yéewa nuyáacani --íma Dios irí yái asìalica. Néese Dios isutá yémìawa úa:

--¿Càiná pidé pimànica? --íma inanái irí.

--Aapiquéera ichìwáidaca núa, íná yéewa nuyáacani, yái àicu iyacanáca --úmaca Dios irí úái inanáica.

Iná yéewa Dios yùuwichàidaca yái àapica, yá nacái quéechéeri asìalica úa nacái quéechéechúa inanáica. Dios ímaca àapi irí:

--Siùcasíjáde iwàwacutá piùwichàacawa pèepunícawa pitúra iyúwa. Pitaquénáipíná nàuwidenái namànica níájái inanái utaquénáipíná. Abéeri utaquéeripíná, yáta picùnica pinúawájáni, quéwa imáalàidéeripíná píajá --íma yái Diosca àapi irí. Néese, íma inanái irí yái Diosca:

--Siùcasíjáde pimusúadacaalí péenibewa, yá piùwichàacawa báawanamájá. Yáara placawéerica, yáta píiwacalipíná --íma yái Diosca inanái irí. Néese Dios íma asìali irí:

--Peebáidacáiná placawéetúa itàacáíwa piyáanápíná yái àicu iyacaná càmfiri numàaca piyáaca, íná yéewa siùcasíjáde iwàwacutá píibaidaca cachàiníri iyú piríwa manùbacáiná masicái báawéeri tuíri nacái imusúawa pibànacale yèewibàawa. Nudàbacaté pía cáli ichúmalé ícha, néese áibaalípiná béericaalí placawa, yásí péetácawájá.

Néese piinámi ichacamèeripináwa cáli ichúmalé iyú àniwa --íimaca yái Diosca.

Néese yái asiáli ípidenéerica Adán yàaca úpidená Eva, úái yàacawéetúaca. Yái Adán "cáli", "wenàiwica" áiba ímáanáquí còi ípidenáca. Ua Eva ímáaná nacái "wacáuca" ímáanámi nacái. Adán yàaca úpidená còi macái wenàiwicanái írupinácaína úa. Néese Dios imànité nabàlepiná cuwèesi ímami ícha. Yáté Dios ibànua namusúanápiná bànacale cayábéeri íchawa. Yái bànacaleca ípidenéri Edén.

Càitaté Dios ibànua nàacawa bànacale ícha, nayáacáicha nalíwa yái áiba àicu iyacaná yèeripiná wacáuca càmfiri imáalàawa. Néeseté Dios ibànua cachàinfiyéi ángelnái⁺ nacáinaméeyéi ípidenéeyéi querubín⁺ nacúacaténá yái bànacaleca, íchaná wenàiwica nèepùaca nàa nayáaca yái iyacaná yèeri wacáuca càmfiri imáalàawa. Dios ibànua néré nacái bànacale inùma néré abéeri manuíri espada⁺ machete nacáiri quicháirica ilabatánfiriwa mamáalàacata, íchaná wenàiwicanái iwàlùawa néré.

Historias del Antiguo Testamento, Tomo I, en piapoco
Cortesía "Las Sagradas Escrituras para Todos" NYBSI
Editorial Townsend
Lomalinda, Meta,

Lomalinda, Meta, República de Colombia
C C 1983

1^a edición

ISBN 0-88312-114-X

Traducción al piapoco por James William Klumpp y Deloris Ann Pharris Klumpp
Asesores indígenas: Francisco Cumanáca
Ignacio Gabriel Cumanáca
Pedro Cumanáca
Alejandrina Gaitán
Elisa Cumanáca

Los dibujos por cortesía de David C. Cook Foundation

Es propiedad © Bogotá 1983

Los derechos del texto piapoco quedan reservados
por James William Klumpp y Deloris Ann Pharris Klumpp